

# EEG accessories MCScap

## MANUAL FOR CLEANING AND MAINTENANCE TEXTILE CAPS AND ELECTRODES MCSCAP

EN

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR TEXTILE ELEKTRODEN-HELME MCSCAP

DE

MANUEL DE MAINTENANCE DES CASQUES ET DES ÉLECTRODES TEXTILES MCSCAP

FR

MANUAL DE MANUTENCIÓN DE CASCOS DE TEXTILES Y ELECTRODOS MCSCAP

ES

GUIDA PER LA CURA DELLE CUFFIE EEG E DEGLI  
ELETTRODI MCSCAP


IT

MANUAL DE TRATAMENTO DAS TOUCAS EEG E OS ELÉTTRODOS MCSCAP

PT

РУКОВОДСТВО ПО УХОДУ ЗА ТЕКСТИЛЬНЫМИ ШЛЕМАМИ И ЭЛЕКТРОДАМИ MCSCAP

RU

 Medical Computer Systems Ltd.  
Passage 4922, bldg. 4-2, Zelenograd, Moscow, 124460, Russia  
+7 (495) 913-31-94, mks@mks.ru, www.mks.ru

 GVB-gelIMED GmbH  
Ginsterweg 7a, Bad Segeberg, 23795, Germany  
+49 (0) 4551-956730, service.europe@gvb-gelimed.de  
www.gvb-gelimed.de

MCS.MC000000-63EU-1. #2021-01-12

EEG accessories MCScap  
Manual for cleaning and maintenance textile caps and electrodes

EN

Textile caps and electrodes MCScap are designed for non-invasive registration EEG.

Full User Manual is available on [mcs.scap.com/support](https://mcs.scap.com/support)

### CLEANING

Immediately after each test clean cap and electrodes using water and mild detergent. If necessary, use a brush from the kit or a soft toothbrush. Rinse with clean water and dry on a towel or hang.


 **Avoid to put the connector in fluid!**


See video *Cleaning of EEG accessories* on [www.mcs.scap.com/video](https://www.mcs.scap.com/video).

### DISINFECTION AND STERILIZATION

For disinfection products it is recommended to use 70% solution ethanol or use disinfectant solution Gigasept FF NEU or Bomix Plus. Take notice of instruction for use the disinfection solution.

Gas sterilization with ethylene oxide is acceptable.

 Do not use disinfectants with means of mass content shares of isopropyl alcohol more than 5%.

 Do not use autoclave or other hot sterilization methods.

### STORAGE





Temperature: from +5°C to +40°C. Humidity: from 20% to 80%.

 Don't expose direct sunlight.

### UTILIZATION

This device must be disposed according to regulations of local legislation.

### SYMBOLS ON LABELS

 Wash by hand	 Washing, mild process, maximum 30 Celsius
 Do not tumble dry	 Do not wring

### WARRANTY

Producer guarantees this product is realised in compliance with 93/42/EEC directive. Producer declines any responsibility, is associated with improper use of the product or when it used differently to its intended purpose.

The warranty period is six months. The warranty period is calculated from the date of purchase of the product.

The lifetime of the product is 18 month when following the recommendations and instructions contained in the User Manual. The lifetime of the product is calculated from the date of its purchase, or if it is impossible to determine this, from the date of manufacture of the product.

The storage period of the product should not exceed 24 month before it starts to use.

\* English manual is the main

EEG Hauben MCScap sind für nicht-invasive EEG-Aufnahmen ausgelegt.

Das vollständige Benutzeranleitung ist unter [mcs.scap.com/support](https://mcs.scap.com/support) verfügbar.

### REINIGUNG


Waschen Sie den Helm und die Elektroden sofort nach jedem Gebrauch mit einem milden Reinigungsmittel in Wasser. Verwenden Sie ggf. eine weiche Bürste. Dann spülen Sie die Haube und die Elektroden mit klarem Wasser ab und lassen Sie sie auf einem Handtuch oder hängend trocknen.

 **Lassen Sie keine Flüssigkeit in den Stecker eindringen!**

Sehen Sie sich das Video zum Reinigen des Helms unter [mcs.scap.com/video](https://mcs.scap.com/video) an.

### DESINFEKTION UND STERILISATION


Zur Desinfektion wird die Verwendung einer 70%-igen Ethanollösung oder einer gebrauchsfertigen Desinfektionslösung empfohlen, z. B. Gigasept FF NEU oder Bomix Plus. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für die Desinfektionslösung. Zur Sterilisation ist eine Gassterilisation mit Ethylenoxid zulässig.

 Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel mit mehr als 5% Isopropylalkohol.

 Verwenden Sie keine heißen Sterilisationsmethoden wie Autoklaven.

### LAGERUNG





Temperatur: von 5 bis 40 °C. Feuchtigkeit: 20% – 80%.

 Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

### ENTSORGUNG

Entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Bestimmungen.

### SYMBOLE AUF DEM HELM

 Nur Handwäsche	 Schonwaschgang. Maximale Waschttemperatur - 30 °C
 Keine Trommelrockner verwenden	 Nicht schleudern

### GARANTIE

Der Hersteller garantiert, dass dieses Produkt gemäß der Richtlinie 93/42/EWG umgesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für die missbräuchliche Verwendung des Produkts oder dessen Missbrauch.

Die Garantiefrist beträgt 6 Monate ab dem Lieferdatum.

Accessoires EEG MCScap  
Manuel de maintenance des casques et des bonnets MCScap


FR

Les casques et des bonnets MCScap sont conçus pour l'enregistrement non invasif de l'électroencéphalogramme (EEG).

Manuel complet de l'utilisateur est disponible sur le site [mcs.scap.com/support](https://mcs.scap.com/support)

### NETTOYAGE

Immédiatement après chaque utilisation, lavez le casque et les électrodes à l'eau avec un détergent doux. Si nécessaire, utilisez la brosse du kit ou une brosse à dents souple. Puis rincez à l'eau pure et séchez sur une serviette ou suspendu.

 **Ne laissez pas pénétrer le liquide dans le connecteur!**

Regardez la vidéo de nettoyage du casque sur le site [mcs.scap.com/video](https://mcs.scap.com/video).

### DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Pour la désinfection, il est recommandé d'utiliser une solution d'éthanol à 70% ou une solution désinfectante prête à l'emploi, par exemple Gigasept FF NEU ou Bomix Plus. Prenez connaissance des instructions d'utilisation de la solution désinfectante.


Pour la stérilisation, il est permis d'appliquer une stérilisation au gaz par l'oxyde d'éthylène.

 N'utilisez pas de désinfectant contenant plus de 5% d'alcool isopropylique.

 N'utilisez pas de méthode de stérilisation à chaud, comme par exemple l'autoclave.

### STOCKAGE





Température: de 5 à 40°C. Humidité: 20% - 80%.

 Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.

### RECYCLAGE

Le recyclage du produit doit être conforme à la législation locale.

### SYMBOLES SUR LE CASQUE

 Lavage à la main uniquement	 Mode souple. Température de lavage maximale 30°C
 Ne pas appliquer le séchage à tambour	 Ne pas presser

### GARANTIE

Le Fabricant garantit que ce produit est réalisé conformément à la directive 93/42 / CEE. Le Fabricant n'est pas responsable d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation non conforme du produit.

Période de garantie – 6 mois à compter de la date de livraison.

Los cascos y electrodos MCScap son diseñados para grabar electroencefalogramas de una manera no invasiva.

La Guía del usuario completa está disponible en [mcsicap.com/support](http://mcsicap.com/support)

#### LIMPIEZA

Cada vez que se utilize el gorro, inmediatamente lave el casco y los electrodos en agua con un detergente suave. Si es necesario, use un cepillo del kit o un cepillo de dientes suave. Luego moje con agua limpia y seque sobre una toalla o en un soporte.

**⚠ i No permita que entre líquido en el conector!**

Su puede mirar un video sobre cómo limpiar el casco en [mcsicap.com/video](http://mcsicap.com/video).

#### DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Para la desinfección, se recomienda utilizar una solución de etanol al 70% o una solución desinfectante ya preparada, por ejemplo "Gigasept FF NEU" o "Bomix Plus". Mire las instrucciones de uso de la solución desinfectante.

Para esterilizar el producto, se permite aplicar esterilización por gas, usando óxido de etileno.

**⚠ No use desinfectantes que contengan más del 5% de alcohol isopropílico.**

**⚠ No utilice métodos de esterilización en caliente, como un autoclave.**

#### ALMACENAMIENTO





Temperatura: de 5 a 40°C. Humedad: 20% - 80%.

**⚠ Evite la luz solar directa.**

#### RECICLAJE

El reciclaje debe realizarse de acuerdo con las normativas locales.

#### SÍMBOLOS EN EL CASCO

 Lavado solo a mano	 Modo delicado. La temperatura máxima de lavado es de 30°C
 No utilice secador de tambor	 No escurrir

#### GARANTÍA

El fabricante garantiza que este producto se implementa de acuerdo con la directiva 93/42/CEE.

El fabricante no es responsable por el uso incorrecto del producto o por su mal uso.

El período de garantía es de 6 meses a partir de la fecha de entrega.

I cuffie EEG e degli elettrodi MCScap sono progettati per la registrazione non invasiva EEG.

La Guida completa per l'utente è disponibile sul sito [mcsicap.com/support](http://mcsicap.com/support)

#### PULIZIA

Dopo ogni utilizzo lavate il casco e gli elettrodi in acqua con un detergente delicato. Se necessario, utilizzate un spazzolino morbido. Poi risciacquate con acqua pulita e asciugate con un panno.

**⚠ Evitate di immettere liquido nel connettore!**

Guardate il video sulla pulizia del casco sul sito web [mcsicap.com/video](http://mcsicap.com/video).

#### DISINFESTAZIONE E STERILIZZAZIONE

Per la disinfezione, si consiglia di utilizzare una soluzione di etanolo al 70% o una soluzione disinfettante disponibile in commercio, per esempio Gigasept FF NEU o Bomix Plus. Leggete le istruzioni per l'uso della soluzione disinfettante.

Per la sterilizzazione è possibile applicare la sterilizzazione a gas con ossido di etilene.

**⚠ Non utilizzare disinfettanti contenenti più del 5% di alcool isopropilico.**

**⚠ Non utilizzate metodi di sterilizzazione a caldo, come un'autoclave.**

#### CUSTODIA





Temperatura: da 5 a 40°C. Umidità: 20% - 80%.

**⚠ Evitate l'esposizione alla luce solare diretta.**

#### SMALTIMENTO

Smaltite il prodotto in conformità con le normative locali.

#### SIMBOLI SUL CASCO

 Lavare solo a mano	 Modalità soft. Temperatura massima di lavaggio 30°C
 Non utilizzate un essiccatore a tamburo	 Non strizzate

#### GARANZIA

Il fabbricante garantisce che questo prodotto è prodotto in conformità con la direttiva 93/42/EEC.

Il fabbricante non è responsabile per l'uso improprio del prodotto.

Il periodo di garanzia è di 6 mesi dalla data di consegna.

Os toucas EEG e os eléctrodos MCScap são destinados para registro não invasivo de eletroencefalografia.

O Manual completo de usuário é disponível no sítio [mcsicap.com/support](http://mcsicap.com/support)

#### LIMPEZA

Imediatamente depois de cada uso lave a touca e os eléctrodos na água utilizando o produto saponáceo suave. Em caso necessário use a escovinha do conjunto ou a escova de dentes branda. Logo lave ligeiramente com água limpa e seque com toalha.

**⚠ Não permita a entrada de líquido no conector!**

Veja o vídeo sobre limpeza do capacete no sítio [mcsicap.com/video](http://mcsicap.com/video).

#### DESINFECÇÃO E ESTERILIZAÇÃO

Para a desinfeção é recomendado usar a solução de 70% de etanol ou a solução desinfectante preparada, por exemplo Gigasept FF NEU ou Bomix Plus. Ponha-se ao corrente de instrução de uso da solução desinfectante.

Para a esterilização é admissível utilizar a esterilização de gás com o óxido de etileno.

**⚠ Não use os meios de desinfeção com o teor de álcool isopropílico maior de 5%.**

**⚠ Não aplique os métodos quentes de esterilização, por exemplo o autoclave.**

#### ARMAZENAMENTO





Temperatura: de +5 a +40°C. Umidade: 20% - 80%.

**⚠ Não permita a influência dos raios de sol diretos.**

#### UTILIZAÇÃO

A utilização de artigo deve se efetuar de acordo com a legislação local.

#### SÍMBOLOS NO CAPACETE

 Apenas a lavagem a mão	 Regime suave. Temperatura máxima de lavagem 30°C
 Não aplicar a secagem em tambor	 Não torça

#### GARANTIA

O produtor garante que este produto é realizado de acordo com diretiva 93/42/EEC.

O produtor não assume a responsabilidade ligada com o uso incorreto ou durante seu uso não segundo destino.

O período de garantia é 6 meses desde data de entrega.

Текстильные шлемы и электроды MCScap предназначены для неинвазивной регистрации ЭЭГ.

Полное Руководство пользователя доступно на сайте [mcsicap.com/support](http://mcsicap.com/support)

#### ОЧИСТКА

Немедленно после каждого использования шлем и электроды вымойте в воде с мягким моющим средством. При необходимости используйте щеточку из комплекта или мягкую зубную щетку. Затем ополосните чистой водой и высушите на полотенце или в подвешенном состоянии.

**⚠ Не допускайте попадания жидкости в разъем!**

Видео про чистку шлема смотрите на сайте [mcsicap.com/video](http://mcsicap.com/video).

#### ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Для дезинфекции рекомендуется использовать 70% раствор этанола или готовый дезинфицирующий раствор, например Gigasept FF NEU или Bomix Plus. Ознакомьтесь с инструкцией по применению дезинфицирующего раствора.

Для стерилизации допустимо применить газовую стерилизацию оксидом этилена.

**⚠ Не используйте дезинфицирующие средства с содержанием изопропилового спирта более 5%.**

**⚠ Не используйте горячие методы стерилизации, например, автоклав.**

#### ХРАНЕНИЕ

Температура: от +5°C до +40°C. Влажность: 20 - 80%.

**⚠ Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей.**

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация изделия должна осуществляться в соответствии с местным законодательством.

#### СИМВОЛЫ НА ШЛЕМЕ

 Только ручная стирка	 Мягкий режим. Максимальная температура стирки 30°C
 Не применять барабанную сушку	 Не отжимать

#### ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что данный продукт реализован в соответствии с директивой 93/42/EEC.

Производитель не несет ответственности, связанной с неправильной эксплуатацией продукта или при его использовании не по назначению.

Гарантийный период - в течение шести месяцев с даты поставки.